

Einladung zu einer Weiterbildung des BGSD Bayern e.V.:

**„Ethische Entscheidungsfindung im Dolmetschprozess  
mithilfe des Demand-Control-Schemas“**

Donnerstag: 22.04.2021 von 19.00 Uhr bis 21.00 Uhr  
Freitag: 23.04.2021 von 15.00 Uhr bis 19.00 Uhr  
Samstag: 24.04.2021 von 10:00 Uhr bis 14:00 Uhr

Referentin: Stella von Randow (Gebärdensprachdolmetscherin, M.A.)

Punkte: 10

**Ziele & Inhalte:**

Viele der Entscheidungen, vor denen wir im Dolmetschprozess stehen, lassen sich, genauer betrachtet, weder als ethische Probleme noch als echte Dilemmata beschreiben – was nicht bedeutet, dass sie uns keine Energie kosten. Manche Fragestellungen haben jedoch eine recht große Tragweite. Sie betreffen bspw.

- den Umgang mit Vorurteilen zwischen unterschiedlichen Gesprächspartner\*innen und die Frage, wieviel Raum kulturelle Vermittlung in unserer Arbeit einnehmen sollte,
- die widersprechenden Erwartungen unserer Kund\*innen an uns,
- den möglichen Spagat zwischen persönlicher Integrität und Kollegialität,
- usw.

Diese Szenarien sind häufig dadurch gekennzeichnet, dass keine der verschiedenen Handlungsoptionen, die uns zur Verfügung stehen, pauschal als richtig oder falsch zu bewerten sind, sondern alle unterschiedliche Vor- und Nachteile aufweisen.

Um das „Es kommt immer drauf an“, mit dem wir diese Entscheidungsprozesse häufig beschreiben, zu durchleuchten und ihnen eine Struktur zu geben, werden wir in dieser Fortbildung unter anderem das Demand-Control-Schema von Robyn Dean und Robert Pollard heranziehen. Wir werden uns zunächst damit beschäftigen, welche Aspekte in Hinsicht auf ethische Entscheidungsfindung im Dolmetschprozess relevant sind und wie wir sie gegeneinander abwägen können. In der Besprechung konkreter Fallbeispiele erarbeiten wir Strategien, die uns bei der Reflexion unserer Entscheidungsprozesse weiterhelfen können.

Die Fortbildung ist auch in DGS durchführbar. Taube Kollegen sind also herzlich willkommen.

**Veranstaltungsort:**

Diese Fortbildung wird online via Zoom (passwortgeschützt) stattfinden.

**Teilnahmegebühr:** für Mitglieder des BGSD-Bayern: **130,00 €**  
für Nicht-Mitglieder des BGSD-Bayern: **160,00 €**

**Teilnehmeranzahl:** max. 15 TeilnehmerInnen

## Seminar:

Hiermit melde ich mich **verbindlich** für die Fortbildung des BGSD Bayern e.V.

**„Ethische Entscheidungsfindung im Dolmetschprozess mithilfe des Demand-Control-Schemas“**

am 22.04.2021 (19.00 - 21.00 Uhr), 23.04.2021 (15.00 - 19.00 Uhr), 24.04.2021 (10:00 Uhr bis 14:00 Uhr)  
an.

- Ich bin Mitglied des BGSD- Bayern e.V.
- Ich bin einverstanden, dass meine E-Mailadresse für die anderen TeilnehmerInnen der Fortbildung im Verteiler sichtbar ist.

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Vorname

\_\_\_\_\_  
Straße, PLZ, Ort

\_\_\_\_\_  
Tel.nr.

\_\_\_\_\_  
E-Mail:

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

### Hinweise zum Datenschutz

Die Namen und Kontaktdaten der TeilnehmerInnen werden von der AG Fortbildung gespeichert. Eine Namensliste der TeilnehmerInnen wird an den/die DozentIn sowie den/die KassiererIn des BGSD Bayern e.V. weitergegeben. Falls eine Einwilligung vorliegt, werden Name und Emailadresse den anderen TeilnehmerInnen in Infomails, die sich auf die jeweilige Fortbildung beziehen, sichtbar gemacht. Die Namen werden zur Erstellung der Teilnahmebescheinigung genutzt. Die Löschung der Teilnehmerdaten erfolgt nach 2 Jahren nach Beendigung der Fortbildung.

Mit meiner Anmeldung und Unterschrift erkläre ich mich mit der o.g. Datennutzung einverstanden.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

**Anmeldeschluss ist der 22.12.2020 – danach erhaltet Ihr eine schriftliche Zusage des BGSD Bayern e.V. Bitte erst nach Erhalt dieser Zusage die Teilnahmegebühr überweisen!**

Anmeldung bitte vollständig ausgefüllt an:

[fortbildungen@bgzd-bayern.de](mailto:fortbildungen@bgzd-bayern.de)